

# O. Henry වසන්තය

පරිවර්තනය: චන්දන ප්‍රසන්න

t h udrA =udi fha†khl á Tn l ; dj l a , h k ë g l i ë g l ; a t h fà  
w d l d r h g m g k a k k t m d' f u ; r à k r l w d r à N h l a ; j ; a k e y e ' t a a f à  
l ; d f i † t à t f y u u ; n k d f o k à t a j f . a f o h l a k e ; j ä < Õ m Ñ Ä f P ð h  
m g k a ; f ; d ; a m d G l h d m ; a f j k f k a u y ; a w i f e ; d j h l g '

i d r d i s a f h a w d y d r , e h s i a † . e k l K . d g f j k à t u , e h s i a f i w e h l e u ; s  
l E u j r A h f k d ; n s u B g f y a † h e h s T n i s k q w e ; ' T f æ w k u d k h j e r † h s  
l r e K d l r l ; d j m g k a e k s u g b v f o k k '

f , ` l h f n , f , l = n j ; ä ; u d t h w i m ; l k a ë j r l r k n j ; a l S m o p a , h d  
´ k E j g ; a j v d m % o ð h g m ; a ë h ' f n , f , l = w i m ; l k a ë j r l s u w i f e  
k e ; ' t f y ; a l j r e k a f y ` g h m r h g r h l k a t a f o a l r k k g W ; ä d y  
l f < a h e h s T n w i d ; f æ o @

i d r d ; u g h m r h g r f h k a f , ` l h u o l a ë j r l r . e k s u g W ; ä d y l < d h '  
w e f . a l d r A h j Q h a g h s m a l s u h ' w e h t ; r à f i . h l k a g h s m a l f < a k e ; '  
t f i u w e h j e v l f < a ë Y d , l k f ; ` r e j l f k d j ; k j u h '

f , ` l h i u Õ i d r d l < i g f k a i d r A l u m % M , h " w e h i f l d f , k ù n r A f . a  
; d k d h u i u Õ w e ; s l r . ; a . e i q h s w e h „ j ; a j Q f . d v k e . s a g w , a m q  
f . v k e . s f , a ; d k d h u m s a f h a ' t l a i e k o E j l i f l d f , k s E n r A a f j ; k a  
w d y d r . ; a i d r d ; u d g , e n k q w d y d r , e h s i a † f . o r f . k w d j d h ' f ; a r e à  
. e k s u b ; d w m y i q j Q t h l h è u g f k d y e l s c r A i k h e h s n e j n e , u g  
f m f k k b x . S s w ; a w l æ e j , k a , h d l n k s T n t h m f r i ä â k a  
f k d l h j j f y d ; a u q k a m e K s r i l E u o m i j i q a o b , a à l s u g b v

; fæ'

B<Ö †kfh† i drd w, xl dr f, i ghsmal < wdydr , ehs a † ; a  
i fl df, kÛnrA g fmkj j dh' uq mgkã wj i dkfhai |ykaj k \l v i y  
l nd m<n|j j . l h kqfkd, efæ\ hkk ol j d wdydr j rA kshu m<fj ,  
wkj w, xl dr f, i ghsmal r ; nK s

b; d i ; gg m; ai fl df, l l ÛnrA atafj , dfi u i drd i uÖ . ei ul awe; s  
l r . ; f; h' Bg wkj weh †km; d Wfoã oj , ai y ? l Eu i |yd  
; dkdhfà fài ei t l i |yd wdydr , ehs a =ei t s ne. kaghsmal r †h  
hq =h'

t afj kqj kai fl df, kÛnrA a ei ka †kl g ; kafï , l awef. al durhg l Eu  
hj kqwe; ' i Eu i ekœEj l u mi †k i |yd mekã , l ka , hq wdydr  
, ehs a † l a wehg , efnkqwe; '

oekai fl df, kÛnrA afj ; kal Eu . kkk g ; uka . kkd l Eu jrA . ek  
wj ql ake; ' i drdg o i \$ , k s i Y\$ R ; =m q du wj l yf, kal Eu , enK s

j i ka udi h t <Uk qm<hg j i ka h meâfK kfkake; ' th tkfkathg  
' kE fj , dj g h' ckj dÑfhaj egK qyu ; j u; amdrj , am q d mej ; K s mdf r A  
i x. \$ j dokh l rk âksi d ; j u; afoi ènrAudi fhafuka \f. è . h  
fyd| . S a ufhá\ h kqj kaj dokh l f<h' . ks Wákaj , kakj di j , g  
WK q u i emh s u kj ; j k , †' fà i h, a fufi ai yfj oã k. rh ; j u; a Y\$  
R ; fi . yK fhamej ; snj l j hq =h'

i drdg i fl df, kÛnrA f. a , ehs a =ghsmal s u yer l s ug fj k; afohl a  
fkde h' t l ai ekœEj l i \$ f, kafj i , âka; u l durh ; < i s as weh ; u  
meofok mgfi j dE è cfka fhkamg; nej dh' j i ka udi h t <Uk; a  
j i ka h fkd t <üu . ek weh i s afhafkdi ka kã h' \j i ka l d, h weë; a  
i drd j i ka l d, h weë; aux Thdg l \$ d Thd yev fj , d' i drd - l tu  
j i ka yevl a- fudl o Thd yfl kacfkf, kat <h n, df. k bkfkã

i drdf. al durh ; nK akj fi amgmi fl dgfi h' cfka fhkamg; nej

ëg B<Õ è†fha we; s fmêà l àyf, a cfk, a r yş Å; a h i drdg fmfká  
kuq a weh i ş fi ; K m, fi a weë†u" . i ä <á yd fr`i u, a. ek h'

. h wj q eofoa. S aufha. àmo m, d; l g . h i drd f. dëfhl =i uÕ wdofhka  
meg; K dh'

l ; dj l a, ho† l i s u ëgl fà è†hg wdmi à g hkk tmd' t h l , d; ul  
fk dj k yd ri fohl s wms b†Ñhg huq

i drd i kSf. dëmf, ysi ; s fol l ak; r j Q dh' t yst weh uyÛ  
\*â ka a kaf. amq afj ` , gr g wdorh l r kkg j Q dh' i dudkHfhka f. dëfh`  
wdorh l r àl l , l kau ëj dy fj ; s kuq a; reK fj ` , grA\*â ka a ka  
kèk l D l r A ëfYâ { fhl s Tyq. a. j mēafha Yrl khl al nQw; r  
t uÕka B<Õ j i frAl ekvdfi ; ÑÕ=wi j ekk Tyq. aj . dj kg fl ná  
n, mEul al rhoehs. K kh l s ug Tyg yel s èh'

t yst fj ` , grAwehj †kd . ; f; h' vekaE, hka u, aj , kai ef Tgkkl a  
wef. a yfi ame<ekaf Tyql y meye; s u, aj , kawef. a YUre meye; sj r, i  
w, xl dr è we; s wdl drh j r K kd l f<h'

Tj yqj i ka fha† - j i ka fha uq a u †kj , ëj dy fj kkg ; S K h l <y'  
i drd ghsmr hgrh i uÕ rdcl dÑ l s ug wdmi qk. rhg wdj dh'

t amS u; a o j i a m s n | j i drdf. a i syk kej ; fka fodrg ; êgql rk yf~ks  
i fl df, k Ûnr A. awj , i à k w; awl Ñka, hd ; nQmi q†k wj kayf, a wdydr  
, ehs a j fi grA rfhl =ëi kaf. keë; a; nK s

i drd h; e, hkh b†Ñfhaj dE j Q dh' weh j evg ol à h s meh t l  
yudrl kaë; r , ehs a =ëi t l l a ghsmal r kkg wehg mUj k'

wo , ehs a fi fj kodg j vd fndfy` fj ki à à ; nK s ui aj rA fuka i qa  
t l o fj ki ah' neomql Eu j rA ke; a g u ke; a d fi afmkk' , ehs a =  
mq du ; nK aj i ka fha „ j hhs

i drdf. a ; S à K oEi l Eu j rA j , kà f; `rd. ko† wef. a weÕs s

. əydkfha þh myrl afukaWv mekafk'h' , ehs a fi nd. hl aghsmal roa's  
wehg ye~ə wdfi h' yoj f; aWmkan, dfmdfrd; a =rys nekake. Kql áÛ  
wef. afokkf; amreK s weh fàih u; ys ; nd . ; a dh'

i drdg i ; sfol l kafj ` , grA ka , hul afkd, enK s wfkl al reK j Qha  
vekæ, hkau, a- Å; a r i uÕ vekæ, hkai ys l Eu j rA , ehs a fi  
; nK s Å; a r wu; l l rkk' - Tyqrkj kavekæ, hkau, aj , kawehj  
; u wdor / ck yd wk d. ; ÅÑ| f, i wNfI à l f<h' vekæ, hkau, ä  
j i ka fha f; hd" wef. al áÛ - wef. am\$ u; a þk m<n| j k u; l i gykl s

tfy; aj i ka hd fl d; rà ëYuhckl o@ Tyqhl fvkayd . f, ka; ekQ  
k. rhg <Õtu tkqwe; ' ; u fl d< meye; sl ndfhaoud. ; m%Y cd; s hka  
ei kai xy o; af, i yákj k" vekæ, hkau, a yer fj k; al i j l aTyqf. k  
tkfkake; ' Tyqu, ai uÕ meâK hj ; hkf. a ¥Uqe meye j rf, i ys  
oej fghs fmah we; sl r h s

uo fi , dj l kai drd l áÛ kj ; j d . ; a dh' weh ghmr hgrhg w; hej Quq a  
; j u; awef. ai s ; nK ai h mair fmàj ; d i uÕ h'

i j i yhg muK meâK s fi grA r fhl awef. ard; \$wdydr h / f. k meâK s  
w; r wdmi qhoaf Tyqwdydr , ehs a þ f. k . fh'h' 7'30 j k eg w, a mq  
l durfharK wj l awei K s l egj ; nQ; j ; al durhl i s âkfil a  
i x. \$ hl aj eks foh; aj dokh l rkk g mgka . ; f; h' . Ei a , dàmqt <h  
uol awvqëh' mgmi me; f; anek w~. i d. kkd y~l awei K s . Ei a , dàmq  
t <h uol awvqëh' fuh l hëug fi , dj nj fà i , l K qwkj i drd oek  
. ; a dh' weh fmd; kaf. k fmêah u; fomd ; ndf. k l hj kkg mgka  
. ; a dh'

bþÑmi fodfrAi skj kdo fj k y~; ä f. yâ l dka dj Bg m<s e fok  
y~; ai drdg wei K s weh fmd; me; a l ka; nd Bg weyèl ka ¥kadh' Ti '  
weh i s fi Tn i s +f, i uh'

my<kawei fKa . eUqe l gy~l s fmd; me; a l g èi sl < i drd fodr fj ;  
þj . hdh'

\wehsThd , \$j ke; f; ' wfkawehs@

i drd fl |rej dh'

\kĩ fh`rA aëYd, k. rhl à fj ` , grA\*â? ká a kal \$h' \ux Thdf. mrK , mkhg wdfj i ; hl g l , ká'' ug wdrxî j K d ug wdrxî j K d Thd nyim; kœd tfyka. hd l h, d' ux fmd, i fhkamj d wyâkaThdj fyïj d\

\ux Thdg , \$fká''\ i drd i a r f, i l \$ dh'

\tj d yàn j K a kE\

\b; k afl dfyduo udj fydh d . ; f; @\

; reK f. dëhd j i kâ i kyj l a mEfi h'

\ux wo yj i tyd me; f; ; dkdhug . hd\ Tyql \$i h' \ug ´ kE j K a m, d j rA hl al k k' ux tfyu l Eul a; hkj o l h, d t; k ; nK q, i a kg ghmal < , ehs a j nejj d' ux tã oel a . ukamggj wks ame; a yrj , d whs d drhg w~. y, d wy. ; a d Td bk fkafl dfyo l h, d\

\wehs@ fl dfyduo@\

ux okkj d f, `fl fl dfyayah; afukk fâl ghmal r, d ; fhk fkaThd l h, d\

; reK hd ; u fmdl êgfj ka. ; awdydr , ehs a fi fma hl afj ; weÕs a †. = l f<h'

th ; ud i ekœEfi ghmal < m<uq, ehs a j nj weh yákd . ; a dh' wef. l áÛ Ááj l i , l K l a; j u; atysol K mi by< fl <j frys ; nK s rkj kau, am<n| wef. au; l h weÕs su; l hd l r ; nK s

, ehs a fi l Eu j rA fol l g my<kafufi ai gykj ; nK s

\; eàñQÅ; a r i uÕ wdorK h fj ` , grA

**O. Henry** f. a **Spring Time** fl á l ; dfhõ i xy, mßj ¾; kh